

# 1. QUANTE DAUMAGE !

L'ouuncle Matiu, un Cevenòu de Ginouia, èro ana veire à Paris soun nebou Mativet, un droulas qu'a la plumo e la leturo, e qu'a fa soun cami...

Un jour, s'atroubàvou toutes dous din la grand salo dau Louvre, moute d'isou que i a lous pu pouli tablèu dau mounde (ieu hou ai pas vis, qu'à Paris i sièi jamai esta).

Mativet fasiè remarca à soun ouuncle coussi tout acò èro bèu ! Entramen que soun nebou li parlavo, lou vièl Cevenòu s'èro planta, e regardavo de drecho e de gaucho, d'aut e de bas...Faguè pièi tout d'un cop :

*- Quante daumage ! La poulido fenièiro qu'aquel membre fariè !...*

## **Noto :**

**Un droulas** = un jouinome

**A la plumo** = sap escriure

**A la leturo** = sap legi

**Entramen que** = dau tems que

**Aquel membre** = aquelo salo

## 2. LA PACHO

Quand lou dimenche das Rampan aguè passa, la mouiè de Chico-tout-pu à soun ome faguè :

- Açanen, moun ome, vejaici Pasco, te fòu pensa à la bugado, que de-segu ne siès pa sens besoun ! N'aura'qui un brave travail, moussu lou cura, per fa parti aquelo vinasso ! Zou, vai-li !

Se Chico-tout-pu es un chourlaire, a 'co de bo qu'a pa michant vi e, causo raro, es prou vountous quand sa mouiè lou coumando. Es pièi un tipe coumo n'i a gaire : anas hou veire.

Chico-tout-pu anè dounc atrouba lou cura au counfessiounal, e moussu lou cura lou faguè lèu tounba su l'article :

- *Siès un miserable, li faguè, fas vergougno en toutes ! Cade cop que vènes, es la memo causo ! Vai-t'en, te refuse l'assouluciu !*

- *Oh, moussu lou counfessaire, me refusés pa acò ! De-que me vai dire ma fenno ? Me deruscara !*

- *Bo, vai be ! se proumetes de te courija, te dounarai l'assouluciu. Vejan ! Quant beves de litre per jour ?*

- *Ne beve sèt...*

- *Sèt litre ! E auses demanda toun perdou ??*

Pièi, semblant un pau reveni, lou capelan venguè :

- *Tè ! Me proumetes per iuèi de pa beure que quatre litre per jour, e te dounarai l'assouluciu.*

- *Quatre litre ? ... mè, sièi coundana à la pepido ! A quatre litre, pode pa proumetre !*

- *Eh be, vai-t'en !*

Chico-tout-pu sourtiguè de la glèiso e s'agandiguè plan-plan devèr soun oustau, en pensant à ço que l'esperavo. Tout d'un cop, s'aplanto, reflechis e torno mai à la glèiso. Lou capelan aviè encaro de mounde. Chico-tout-pu vai tout drech au counfessiounal e, picant rede à la porto, sou crido :

- *He ! he ! l'ome de la baraqueto ! se voulès, faren pachò à siès !*

### 3. LOU DROLE BRAMARÈL

Ai per vesi d'oustau un drole plourarèl e bramarèl qu'es pa de dire. Tout lou sanclame dau jour, aici sèn ! zou de brama !

Ai pa jamai cerca de saupre de-que lou fai brama'nsin, mè ço que sabe que trop, es que bramo de countùnio : embé sas gent, tout soul, dedin, deforo, bramo pertout e toujours.

Vai pa se capita que ièr, en intrant à moun oustau, te vese moun drole, tout siau davan sa porto, en trin de cura soun nas, e que -miracle !- bramavo pa ?

- *Oh ! tè ! sou li fase, e brames pa ?*
- *Nàni, me respond, iuèi me pause !...*

**Noto :**

**Bramarèl** = que bramo, que crido

**Tout lou sanclame dau jour** = tout lou long dau jour

**De-countùnio** = sens s'arresta, sens se pausa

**Siau** = tranquile, que meno pa de bru

**Nàni !** = nou !

#### 4. LOU REBOUSSIÈ

Janet, un cigau de Sant-Ipoulite, èro esta pres per la levado en masso. L'avièu fa enteraire din l'armado.

Après uno bataio que i aviè agu un terrible mourtalage, mancavo pa d'obro per entera tout lou mounde. Avièu cava un cros espetaclous, e dedinc i trasièu lous paure mort. E Janet toumbè su lou cors d'un souldat qu'avièu lascia per mort ; e vejaqui que lou cargo su soun esquino e lou carejo vèr lou cros.

Lou sentimen de ço que se passavo recalivè lou matrassa, que se boutè à crida :

- *Ai ! ai ! laissez-m'ista, que sièi pa mort !*
- *Vos te taisa ! li faguè Janet. Siès pa qu'un reboussiè ! Se t'escoutàvou, n'i auriè pa ges de mort !*

Urousamen que lou crid dau paure blessa saguè ausi d'un autre enterraire, qu'autramen i passavo !

Noto :

Un cigau = uno testo folo

Un mourtalage = uno tiadouiro

Trasièu < traire = careja

Recaliva = reviha

## 5. LA PROUMESSO

Lou vièl Crebàssi se sentiè forço malaute ; faguè veni sa fenno qu'èro encaro jouvo e li diguè :

- *Ma migo, veses que me fòu te quita e que moun ouro es vengudo. Se vos que mourigue content, fòu que me fagues un plasé.*
- *Dous, se pode, sou faguè l'espouso de Crebàssi.*
- *Siès encaro fresco e, quand sarai pu, belèu te maridaras tourna. Te voudrièi prega, se maugra ta doulou te resignaves un jour à prene un autre ome, de causi pa aquelo pudicino de Gaspar, de quau, t'hou vole dire, sièi esta toujours jalous e hou sièi encaro. Per acò d'aqui, me dounarièi au diable se me proumetiès pa ço que te demande !*
- *Moun bo, respoundeguè sa mouiè, qu'acò vous empache pa de mouri siau ! Vous assure que'amai vouguèsse me marida embé Gaspar, hou pourièi pa : i a be tres mesado que me sièi proumesso à un autre !*

## 6. L'ASE

Picarèl, escambarla su soun ase, passavo davan l'escolo de medecino de Mount-peliè, à l'ouro que lous escoulan ne sourtissièu. Coumo adounc l'ase se meteguè à brama, lous escoulan diguèrou à soun menaire :

- *Mè, bedigas ! perdequé laisses ta bèstio faire ansin ? Deuriès-ti pa li aprene à se coumpourta coumo se deu, soubre-tout à l'endré que sèn ?*

- *Mous brave Moussu, sou faguè lou pagés, de-qu'avès à redire à Grisou ? Vesès pa qu'es talamen countent de trouba aici tant de camarado, que ne canto de joio ?!*

## 7. LOU RASTEL

Riquet fasiè pa que d'ariva dau service, que i aviè fa sèt an, e s'entournavo capourau din soun vilage cevenòu : vesès qu'èro pas quau que siègue. També, se nen cresiè ! Parlavo pa qu'en francés, e quante francés ! Soun paire, sous fraire, lous vesi, cadun li demandavo perdequé parlavo pa coumo tout lou mounde.

*- Qué voulez-vous ?, respoundiè, zé pu pas. En escoutant foce, z'arrive bien à coumprendre un tant si pu vostre baragouèn, mès zé pu pas ensazer dé n'articuler un sul mot ; ça il est plus fort qué moi, car zé l'ai oublidé !*

Tout ço que disiè Riquet èro coumo acò de la mèmo boutigo. Din lou vilage, de l'ausi, n'i aviè que lou prenièu per un ome estru : un nèci n'atrobo toujours de pu nèci qu'el. Mè per lou grand noumbre, pamen, se trufàvou malamen dau capourau ; soun paire subre-tout, qu'un jour li diguè :

*- Riquet, laissez-m'ista per un moumen toun franchimand de ma grand la borgno, e vène embé ieu au pra, qu'ai pòu que deman plogue, viraren l'esparcet. Anen zou, zou, bajanèl ! Pren lou rastèl, que ieu ai la fourco !*

*- Vous avez la forque, papa ? Mès lé rasteau, ous-cé qu'il est ?*

- *Siès be prou rasteau coumo acò ! lou veses pa, lou rastèl, aqui au sòu ? ... darriès tus, tarnagas !*

En se virant, Riquet meteguè soun pè su las pujo dau rastèl ; lou rastèl faguè co-lèvo e lou margue, flan ! vous piquè lou nas de noste capourau, que lou sang ne pissavo.

- *Ai ! cavalisco ! cridè Riquet, au diable toun rastèl amai toun rastèl ! Oh moustre de rastèl !...*

- *Ah tè, tè ! sou faguè lou paire, cresièi qu'aviès oublida de parla cevenòu ?*

Ah ! qué ne counouisse que soun coumo Riquet, e quant n'i a que se pèrdou, de cop de rastèl !



## 8. L'OUSTIÒ

Quauques jour davan la proumièro coumuniu, moussu lou cura eiserçavo sous pichot catecumène per lou grand jour : veni'n bon ordre à la santo taulo, e li reçaupre coumo se deu la santo oustiò.

Per aquesto darièro causo, lou curat dounavo as efant d'oustiò pa counsacrado, se coumpren.

Mè quand disès das efant ! Un gandou d'aqueles aviè mescla à las oustiò un flo de vièl pergami, taia'n roudet de mesuro. Sens se n'avisa, lou curat lou prenguè e lou dounè à Janet. Noste drole ensajè d'envala lou pergami, que moussu lou curat recoumandavo que fouliè se prene gardo de pa mastega l'oustiò ; mè pamen, coussi fa resquiha din lou gargatet acò tant rede e tant pau foundedis ? E Janet, per ma fe ! masteguè, masteguè à bèles caissau. Grand gau encaro de poudre, noun sens esquichaduro, endavala l'oustiò de pergami !

L'endeman, lou curat fasiè recoumença l'eisercice à sous catecumène. Soulamen, quand saguè davan Janet, aqueste li faguè :

- *Per aqueste cop, moussu lou curat, me dounarés pa un bon Diu tant vièl coumo lou de ièr, que poudièi pa lou tosse !!*

## 9. LOU MAL-OUNÈSTE

Oh ! Ne dono de carnifèsses à sa maire, Janet, embé sas bufecariès !

L'autre cop, moussu Cabròu passè à l'oustau. *Adiu, mani ! sou diguè au droulet, e coumo vai, à l'escolo ? Aprenes bièn ?*

Janet restavo aplanta, tirant la niflo, e ne quincavo pa uno.

- *Anen, mal-ounèste ! li charpè sa maire, fòu respondre, quand quaucus vous parlo ! Fòu dire coumo acò : « Adiu-sias, Moussu ! Coumo vai Madamo, amai Moussu lous pichot ? » I manques pa, uno outro casso !*

Quauques jour après, l'avesque venguè'n tournado din l'endré. Veguè Janet, souriguè à l'efant e li anavo parla, quand Janet li faguè coumo acò :

- *Adiu-sias, Moussu l'avesque ! Coumo vai Madamo l'avesquesso, amai moussu lous pichots avesquihou ?*

## LA COUGOURLO

Sabès que se n'es di, su lous vièl segnou ! Quau ne dis be, quau ne dis mau... Mè, à mesuro qu'aici sèn pa per nous fa de mari sang, riguen un pau embé ço que se passè entre lou Du d'Uzès, Tartifèl e Janot-lou-Tendi – tout de mounde que, d'aquestos ouro, las dent lus fan pa mau.

Un jour d'estiu, de bon mati, Janot-lou-Tendi, que cassavo per lous champ - èro acò un boumian de fulobre que poudiè prene sa part dau prouvèrbi vièl :

Pescaire de ligno,  
Cassaire de cardouniho,  
Faguè toujours pauro cousino.

Janot-lou-Tendi, disian, veguè passa, d'escambarlou su soun ase, mèstre Tartifèl, un païsan de l'endré. Entre sous brasses, aqueste d'aqui manteniè embé prou peno uno cougourlasso e, souto sa doublo cargo, lou paure bouriscou caminavo escranca.

- *Ho ! Ho !*, badè Janot-lou-Tendi à mèstre Tartifèl, *e moute vas tant mati, embé toun ase e ta cougourlo ?*

- *Tè !* respoundeguè Tartifèl, *m'envau en Uzès. Moussu lou Du m'a rendu'n service, e per lou gramecia li porte aquesto cougourlo.*

- *Lou Du te reçaupra pa mau, tus e ta cougourlo, tarnagas ! Ieu, ajustè Janot, sièi pa moussu lou Du, mè per èstre pa Du, ai també la bouco fino, e t'assegure que se me pourtèsses un pariè moucèl...*

- *Dequé vos ?* sou venguè Tartifèl, *poudèn pa douna que ço qu'avèn... i ! i ! ja !*

E plan-plan, mèstre Tartifèl s'agandiguè au Ducat d'Uzès.

- *Adiu-sias, moussu lou Du, diguè lou païsan en se presenta davan lou segnou, me rendeguès service e ieu, per ma recounouissenço, vous ai adu, aval su moun ase, uno cougourlo, mè uno cougourlo que n'i a pa belèu sa parièiro din lou teraire.*

- *Vai be, moun ami, li faguè lou Du. Fai mounta toun present à la cousino.*

Pièi, se virant vèr quaucus d'aqui, soun tresouriè, saique :

- *Segu que lou brave ome deu pa manja cade jour de perdigal : douna-li quatre escut, que se ne regalara à ma santa.*

De-qu'es l'asar pamen ! Coumo mèstre Tartifèl s'entournavo à soun mas e cantavo su soun ase, content qu'èro de sous quatre poulis escut, rescountrè tourna-mai Janot-lou-Tendi, que li badè :

- *Siès tant en fèsto ! Lou Du t'aura belèu fa beure un cop ?*

- *Que nou, que nou, m'a pa fa beure mè m'a douna per beure. Quand tus disiès, de mati !... Agacho !*

E Tartifèl faguè dinda sous quatre escut souto lou nas de Janot.

- *Es pa besuquet, moussu lou Du, venguè Janot-lou-Tendi. Ieu aime mièl aquesto lèbre que vène de tia !*

Mè Mèstre Tartifèl escoutavo pa, e *i ! i ! ja!*, s'aiuenchè, repreneuent sa cansou.

Quand saguè soulet, noste Janot-lou-Tendi entre el se diguè, en se pica lou front :

- *Uno idèio ! tron de sort !... se lou Du a douna quatre escut à Tartifèl per uno cougourlo, quau sà quant me dounara per uno lèbre !*

Acò di, lou cassaire pren soun van e vai encò dau Du :

- *Moussu lou Du, venguèrou lous serviciau au segnou, aqui'no lèbre que vous porto en present un ome qu'es de-bas à la porto.*

- *Uno lèbre ! s'escridè lou Du. Pièi, en se riguent :*

- *Acò's pa 'no cougourlo ! Aqueste deu èstre acoustuma à manja bo. Per un pau lou chanja, douna-li un flo de cougourlo !*

E lous serviciau li pourtèrou un taiounas de la cougourlo qu'aviè aducho mèstre Tartifèl : vesès d'aici lou moure de Janot-lou-Tendi !

## LOU LATINISTO

I a Flo-de-cuer, lou pegot, qu'el amai sa fenno, dempièi vint an, trìmou, s'afànou, se privou de tout per acampa quicon. Amai an pancaro feni de s'esquicha, lous paure !, qu'an un drole de sege an, que li dísou Pau e que tènou au coulège per ne faire un moussu. D'unes diran qu'es noblo e poulido, l'ambiciu dau pegot Flo-de-cuer de voudre pa faire de soun drole un autre pegot. Mè ieu, qué voulès ! m'es avis que pouriè mièl emplega lou pau d'argent que suso, e belèu dirés coumo ieu quand aurés legi aiçò-d'aici. E pièi, acò nous arregardo pa : se Flo-de-cuer n'es content, d'acò, sai pa perqué nautres hou sarian pa. Se n'es content ! anas veire...

À l'oucasiu das fèsto de Pasco, moussu lou fil dau pegot Flo-de-cuer èro à l'oustau pairoulau. À sounounou, avièu couvida de dinado un ami de la famiho, un ome d'ime e de counsideraci, davan quau voulièu fa valé l'escoulan.

Èrou en trin de tauleja : lou couvida, Flo-de-cuer, sa fenno, e pièi moussu lou fil. Anàvou manja'n pouli peissou, uno sòfio de Gardou que, res que de la veire, se lipàvou d'avanço. Flo-de-cuer jujè lou moumen vengu de faire amira lou saupre de soun drole :

- *Vejan, Pau ! li venguè, prenguent, per la souleunnita, soun franchimand de sabarnau, mostro un pau à moussu Chamas ço qu'as après au coulège. Tè ! digo-nous quicon de lati su'quelo rabanenco !*

Noste pichot sarè d'el lou peissou, e de soun coutèl ne faguè tres flo. Emb'acò diguè :

- *Rabanencolum bonum : tèsto à padre, coueto à madre, mita à mi !*

E tout diguent faguent, dounè la tèsto dau pèis à soun paire, la cougo à sa maire e per el gardè lou mitan, lou bon moucèl. E lou pegot Flo-de-cuer, sa caro expandido en un gros sourire de fierta e de bonur :

- *Agachas, moussu Chamas ! E dire qu'a pa que sege an ! Coumo sà se servi dau lati !...*

- *Amai dau peissou, faguè moussu Chamas.*

## L' OME SERIOUS

Ah ! se countavian tout ço que se dis e se passo din la boutigo de Rasclo-coudeno, lou barbiè d'Alès, ne coumoularian un libre ras. Pa qu'uno pichoto per aro.

Lou mati d'un dimenche de i a peraquì nòu ou dè an, èro, coumo à l'acoustumado, ple de mounde encò de Rasclo-coudeno, per se fa rasa ou estroucha lou pèu. De mounde, que n'i ague !, es pa acò qu'entrepacho jamai noste Figaro cevenòu. Zou d'aici, d'ailai ! zou un cop de rasadou !, zèu un cop de cisèu ! e, entre mièjo, quau sà quant de cop de lengo ! Vous aproumete que se languis pa encò de Rasclo-coudeno, en esperant soun tour.

Mè quaucus que se saviè pa se se languissiè ou nou, aquel dimenche que vous dise, èro un persounage que se remarcavo din la rengo das pratico de Rasclo-coudeno. Èro acò un ome entre dous age, qu'à sa mino e sa tengudo aurias pougu dire èstre ço que s'apèlo un bon païsan. Aviè espera, serious e mu, su sa cadieiro, e quand venguè soun tour, noste ome se levè e pièi, toujours mu e mai que mai serious, s'assetè, ou pulèu s'esvedelè, se couflant e se pargant, din lou grand sèti de l'art barbejaire.

Toutes lous d'aqui lou guignèrou de l'ièl ; e mèmò, de l'afaire, Rasclo-coudeno tancant soun batal, i aguè un entiè silenço din la boutigo. Soulet s'ausissiè lou bru dau rasadou de Rasclo-coudeno, que rasclavo... la gaugno de l'ome serious.



Mè vejaqui qu'aqueste, aussant un pau la man, à Rasclo-coudeno venguè coumo acò :

- *Escusas... arestas !*

- *Oh ! faguè d'ausido lou rasure, vous aurièi-ti taia ?*

- *Nou, mè arestas !*

Rasclo-coudeno s'apantè, e l'autre, emb'uno cresenço de noun sai :

- *Savès pa quau rasas ?*

- *Ai pa l'ounou d'hou saupre...*

- *Savès pa quau rasas ? reprenquè lou barbeja , rasas moussu lou Cònsou de Servas !... Countunias !*

I aguè pa qu'un cacalas din la boutigo, sounco Rasclo-coudeno qu'adoun prenguè, el també, un grand serious e diguè à moussu lou Cònsou :

- *Sès moussu lou Cònsou de Servas ! Oh ! moussu lou Cònsou, Rasclo-coudeno noun s'amerito de fa la barbo à quaucus de grand coumo vous sès. Anas cerca un barbiè pu digne !*

E Rasclo-coudeno pleguè soun rasadou e plantè'qui moussu lou Cònsou de Servas à mita rasa.

Talo moudestiò se coumpren : lou Cònsou de Servas !... Servas es uno coumuno proche d'Alès , que de mounde li soun encaro bèles dous cent cincanto tres !

## LA TOUIAUDO

I a de mounde à la begudo dau cantou, e mèstre Pinto, dariès soun countadou, po pa se gara au proufi.

Mè vejaici Mas de Galis, que li dísou la Touiaudo, uno que, se se porto be, i pren peno, e que lou legi li garo pa l'escriture.

- *Dequé vos, la Touiaudo ? demando Pinto, de douç ou de fort ?*

- *Dono un pau de fort, qu'un cop fai pa puto !*

Mèstre Pinto servis à la Touiaudo un veire de grun embé d'aigardent que, osco !

Nosto fenno l'envalo d'uno lampado.

E sa caro, qu'es segu deja pa trop poulido, grimacejo à faire pòu, e elo sou vèn :

- *Brrrou !... Mè coussi pòdou, aqueles oumenasses, beure acò tan fort ?...*

E, cop su cop, dis ansin douçamenet :

- *Tè, mèstre Pinto, dono-me-nen per dous sòu de mai !*

## MELETO

Vous dirai-ti ço qu'avenguè à moun cousi Meleto, à noun save quinto noço que se li atroubavo couvida noun save coussi ? Nou, nou, vous hou dirai pa, qu'aquelo causo es pa trop aisido per counta... Pamen sariè quicon de bravamen galoi...

- *Aladoun, lèu, lèu, mèstre Bourgal, diga-nous acò !*

- *Oh, lous curioses ! Vai be, escoutas l'afaire, que las paraulo pùdou pa...*

Moun cousi Meleto, couvida de noço, coumo vous ai di, arivè din l'oustau dau nòvi la vèio ; l'oustau èro adeja ple de couvida, e per reçaupre tout aquel mounde i aviè prou d'obro. Avièu bouta de iè, de matalasses e de paiasso din toutes lous membre. À l'ouro de se jaire, escoufignèrou moun cousi Meleto en un cambrihou qu'èro nus coumo la man, foro uno bressolo que li dourmiè dedin un droulet, un mani de dous an, e pièi un iè per el Meleto.

Un iè ! Dequé mai demanda per dourmi ? Subretout quand, coumo moun cousi Meleto, lou pensamen vous empacho pa de dourmi e qu'au countràri la lassige dau viage vous dono un besoun de som que vous destren de cap à pè.

Mè un besoun pu grand es toujours pu fort qu'un besoun pu mendre, e vejaqui qu'au mitan de la niuè moun paure cousi Meleto saguè tout d'un cop destrassouna per uno revoulumado, uno preno de ventresco que li tancavo l'alé.

Tan lèu, à soun entour cerquè quauco aisino de soulas. Vous ai di que lou membre èro nus coumo la man : res que la bressolo que li dourmiè, se riguent embé lous ànjou, l'efant de dous an. Sariè be sourti deforo, moun cousi Meleto, soulamen fouliè traversa la cambro d'autros vesito que couneissiè pa, e, pechaire !, noun ausavo. E acò pressavo, acò pressavo !

Mè aquelo bressolo - oh ! idèio qu'aurièi jamai cresegu poudre giscla dau cervèl de moun cousi Meleto !- chu ! aquelo bressolo, es la sauvasou !

Ansin se dis entre el ; e, d'ausido, pren plan-plan de sa bressolo lou droulet, plan-plan lou pauso, que dourmiè encaro, din soun iè siu ; el se bouto pièi su lou brès e... oh ! lou pourcas !

Emb'acò sou faguè : Moun paure manidou, te plagne be, que deman creiran qu'es tus que te siès peri din toun brès, e per acò tiraras belèu uno bono ancado ; mè dequé vos ?...

Tout remenant acò, moun cousi Meleto torno à soun iè per reprene lou pichot e lou tourna bouta din sa bressolo. Espetacle ! Juste aquel moumen, saique un pau tarabasteja dau cambiament de jassino, l'efantou, miè dourment, miè renant, l'efantou veniè de se peri din lou iè de Meleto !

D'aquel affaire moun cousi Meleto sourtiguè pa blan...